

# 第41回 尼崎 薪能



ウシマド写真工房提供

能  
蘆  
刈

火入れ式

仕舞  
花  
月

その他

仕舞  
高  
砂

仕舞  
尼崎こども能楽教室

2020年  
**10月1日(木)**  
午後5時30分開始

●雨天の場合は中止

●場所 大物川緑地公園野外能舞台  
〈阪神大物駅徒歩5分〉

駐車場はございませんので車でのご来場はご遠慮下さい。

〔Amagasaki Takiginoh Performance〕  
Noh ASHIKARI  
Thursday October 1, 2020 5:30p.m-8:45p.m

at Dalmotsugawa Ryokuchi Park Noh Stage  
(1-18,Daimotsucho,Amagasaki Hyogo 660-0823)  
Admission Free  
It will be canceled in case of rain.



●お問い合わせは  
公益財団法人

尼崎市文化振興財団

TEL 06-6487-0910

入  
場  
無  
料

附  
祝  
言

蘆あし

刈かり梅うめ

赤井あかい

若わ堯きよ子こ

福ふく王わう知ち登とう  
喜き多た雅みや人ひと

清きよ辻つじ  
水みづ皓こう祐すけ  
之の

赤井啓三

間  
善竹隆司

後見

上野梅若雄三

地謡

梅吉笠藤  
若井田井  
基基昭丈  
徳晴雄雄

火  
入  
れ  
式

船ふな放ほう花か高たか

弁べん下か

慶けい僧そう月げつ砂さ  
キリきり小こ歌かキリきり

上野雄三  
吉井基晴  
梅若基徳  
山村啓雄

地謡

上野梅若雄三  
朝昭丈彦  
彦雄雄郎

仕舞

休憩

尼崎  
こども能楽教室  
番組

\*解説\*

能【蘆刈】

左衛門の妻は高貴な家の人に奉公していたが、久しぶりに故郷の摂津日下を訪れる。里の男に夫の居場所を尋ねると、落ちぶれて行方知れずになっているという。そこへ蘆売りが来て、面白く歌いながら蘆を売り、笠踊りを見せたりする。呼び寄せてみると夫だった。男は身を恥じて小屋に逃げ込むが、女は言葉優しく連れ出し、新しい衣装に着替えさせる。夫は喜び、夫婦の情を歌った曲舞(くせまい)を演じ、舞を舞い、連れ立って都に上がる。

Title: *Ashikari* (The Reed Cutter)

One day, a woman who goes into service for an exalted family comes back to her home village Settsu-Kusaka for the first time in a while to see her husband Saemon. However, she is told by her husband's neighbor villager that Saemon has lost status in the world and is missing. Meanwhile, a reed-cutter appears and starts selling a bunch of reeds with singing a song and dancing a *Kasa-Odori* (a dancing with a wide-brimmed straw hat) merrily. She calls him over to her, and she notices that he is her husband Saemon. He rushes into a shed because he feels ashamed of himself. His wife talks to him tenderly and has he changed his clothes to a new one. Then, Saemon dances a *Kuse-Mai* (one of the medieval Japanese dance performances) showing bonds between married couples with joy. Finally, they are heading to the capital, Kyoto together.

翻訳：M. Sakurai

能劇【割芦苇】

左衛門の妻子一直在高门贵族的身边侍奉，这一日回到了久别的故乡摂津日下。她询问起丈夫的行踪，却因为左卫门的落魄潦倒而无人知晓他的下落。这时来了一位卖芦苇的商贩，跳着笠舞，唱着诙谐有趣的歌沿街售卖芦苇。她把商贩叫到眼前发现正是自己的丈夫。左卫门羞愧难当躲进小屋，不过在妻子的温柔劝解下，他走出小屋，换上了新装。左卫门满怀喜悦跳起了赞颂夫妻之情的曲舞，和妻子一起奔赴京城。

翻訳：張 恒治